

# Ψηφιακές εκδόσεις Ιστορία, παραδείγματα, προοπτικές

Άννα-Μαρία Σιχάνη



DiXiT\_GR workshop, 24-28 April 2017

# Οργάνωση ενότητας

- προβλήματα ορολογίας
- (πολύ) σύντομη ιστορία της εκδοτικής
- γιατί εκδίδουμε;
- τι κάνει ένας εκδότης/μια εκδότρια;
- τι εκδίδουμε;
- τι είναι μια έκδοση;
- τι είναι μια ψηφιακή έκδοση:
  - Θεωρία
  - Παραδείγματα
- Νεοελληνικές σπουδές και Εκδοτική
- Νεοελληνικές σπουδές και Ψηφιακές εκδόσεις
- Ασκήσεις

# προβλήματα ορολογίας

textual criticism & scholarship = κριτική των κειμένων και τεχνική των εκδόσεων

edition = έκδοση

editor = εκδότης | επιμελητής έκδοσης

publisher = (πάλι) εκδότης | επιχειρηματίας

publishing house = εκδοτικός οίκος

publication = ( έκδοση ) - δημοσίευση

# προβλήματα ορολογίας II

**ψηφιοποιημένα κείμενα == [docx], pdf → απλό κείμενο που διαβάζεται στην οθόνη**

**ψηφιακά - ηλεκτρονικά κείμενα == [ocr, keying] html, xml → κωδικοποιημένο ηλεκτρονικό κείμενο**

συλλογές - σώματα κειμένων

**ψηφιακές εκδόσεις**

Α. Μ. Νικολαΐδης  
Ιωαννίνεια Βούτη & Σωτηρίου

Παρα 6 13  
25 Οκτωβρίου 1918

Οι λαϊκοί μύρη των Βούτη & Σωτηρίου  
και της οικογένειας της οποίας έχει την  
επανάσταση μερικά χρόνια πριν την απελευθερωση  
της χώρας, την οποία είναι αρχαίας  
ταύτισης με την οποία συνέβη το  
εργαστήριο -

Πάλια γονείς των οποίων ήταν οι  
αρχαίοι προγέτοι της πατρίδας, γεννητοί  
νατούρων την απελευθερωση της  
επανάστασης της οποίας ήταν  
η γη των Ελλήνων. Τον οδηγούν  
τα θεούς της από την γη της  
Ελλάδας στην οποία συνέβη το  
εργαστήριο της πατρίδας της πατρίδας

ΓΑΔΚ

ΓΕΝΙΚΑ ΑΡΧΕΙΑ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ  
ΑΡΧΕΙΑ ΝΟΜΟΥ ΚΕΡΚΥΡΑΣ



# Σπουδαστήριο Νέου Ελληνισμού

ΝΕΑ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΣ

Αρχική Σελίδα > Βιβλιοθήκη > Ανθολόγιο Λογοτεχνίας > Ελύτης Οδυσσέας > Κείμενο

Βιβλιοθήκη

Ανθολόγιο Λογοτεχνίας

Ανθολόγιο Αναγνώσεων

Ανθολόγιο Μαρτυριών

Ανθολόγιο Παιδικό

Χρονολόγιο

Έργα Αναφοράς

Συνδέσεις

Κατάλογος



Άσμα πρωτικό και πένθιμο για τον χαμένο ανθυπολοχαγό  
της Αλβανίας

Ελύτης Οδυσσέας



Α'

Εκεί που πρώτα εκαποιούσε ο ήλιος  
Που με τα μάτια μιας παρθένας άνοιγε ο καιρός  
Καθώς εχίνηζε απ' το σκούντημα της μυγδαλίας ο αγέρας  
Κι άναβαν σπις κορφές των χόρτων καβαλάρηδες

Εκεί που χτύπαγεν η οπλή ενός πλάτανου λεβέντικου  
Και μια σημαία πλατάνης ψηλά γη και νερό  
Που όπλο ποτέ σε πλάτη δεν εβδαίνει  
Μα όλος ο κόπος τ' ουρανού  
Όλος ο κόσμος έλαμψε σαν μια νεροσταγόνα  
Πρώι, στα πόδια του βουνού

Τώρα, σαν από στεναγμό Θεού ένας ίσκιος μεγαλώνει.

Τώρα η αγωνία σκηνήτη με χέρια κοκαλιάρικα  
Πιάνει και αρήγει ένα ένα τα λουλούδια επάνω της.  
Μες σπις χαράδρες όπου τα νερά σταμάτασαν  
Από λιγό χαράς κείτουνται τα τραγούδια.  
Βράχοι καλόγεροι με κρύα μαλλιά  
Κρέβουνε σιωπηλοί της ερημιάς τον άρτο.

Χειμώνας μπαίνει ώς το μυαλό. Κάτι κακό  
Θ' ανάψει. Αγριεύει η τρίχα του αλογόβουνου

Τα όντα μοιράζουνται ψηλά τις ψίχες τ' ουρανού.

Β'

Τώρα μες στα θολά νερά μια ταραχή ανεβαίνει.

Ο άνεμος αρπαγμένος απ' τις φυλλωσιές  
Φυσάει μακριά τη σκόνη του  
Τα φρούτα φτύνουν το κουκούται τους  
Η γη κρύβει τις πέτρες της  
Ο φόβος σκάβει ένα λαγούμι και τρυπώνει τρέχοντας  
Την ώρα που μέσ' από τα ουράνια θάμνα  
Το σύρλιασμα της συννεφολύκαινας  
Σκορπάει στου κάμπου το πετσι θύελλα ανατριχίλας  
Κι ύστερα στρώνει χιόνι χιόνι αλύπητο  
Κι ύστερα πάει φρουμάζοντας στις νηστικές κοιλάδες  
Κι ύστερα βάζει τους ανθρώπους ν' αντικαιρείσουνε:

# Digital Editions

---

## CURRENT PRINT SUBSCRIBERS

Q: Where do I find the app for the Tablet Edition on the iPad? Kindle Fire? NOOK Color/Tablet?

You can download the app here: For iPad: [www.vogue.com/app](http://www.vogue.com/app)

For Kindle Fire: [www.vogue.com/go/kindlefire](http://www.vogue.com/go/kindlefire)

NOOK Color/Tablet: [www.vogue.com/go/nook](http://www.vogue.com/go/nook)

Please note: Kindle Fire, NOOK Color, and NOOK Tablet are available in the U.S. only.

---

Q: My subscription includes access to the digital edition. What is the process to access the digital edition?

1. Download the app onto your device.
2. For iPad: Tap the “All Access” tab at the top of the Store, or tap on “My Account” located on the bottom of the app and then “All Access.”



**SUBSCRIBE NOW**

*Get a year of  
American Vogue  
for as low as \$19.99.*

**SUBSCRIBE**



Ερμηνεία	Σύμβολο	Παράδειγμα	
		Στο κείμενο	Στο περιθώριο
Να αφαιρεθεί	~~	Περισσεύει <b>το λάθος</b>	<b>το</b> <b>το</b>
Να αντικατασταθεί το γράμμα		Αντικατοπταση	ά
Να αντικατασταθούν διαφορετικά γράμματα	Ι Τ Λ Γ Σ	Διαφορετικά γράμματα	Ια Γμ Τε Ια Λα
Να αντικατασταθεί η λέξη	Η	Αντικατάσταση <b>τομένον</b>	<b>το</b> λέξης
Να αντικατασταθεί το σημείο στίξεως	Τ	Άνω τελείατο	το
Να προστεθεί ο τόνος που λείπει		Ο τόνος λείπει	ό
Να προστεθεί η λέξη που λείπει	Λ	Η λέξη λείπει	λησου
Να προστεθεί η στίξη που λείπει	Τ	Να μπει τελείατο	το
Να αντιμετατεθούν τα δύο γράμματα	Σ	Αντιμετάτο	Σ
Να αντιμετατεθούν οι δύο λέξεις	Π	Τις λέξεις δύο	Π
Να αντιμετατεθούν οι δύο αράδες	Ξ	τις δύο αράδες	Ξ
Να αποκολληθούν οι λέξεις	Χ	Είναι κολλημένες	Χ
Να πλησιάσουν οι λέξεις	Ψ	Είναι πιμακριά	Ψ
Να συμπτυχθεί η λέξη	Ι	Σύμπτυξη	Ι
Να ανοίξουν οι αράδες	←	Είναι πολύ μικρό αυτό το διάστιγο	←
Να πλησιάσουν οι αράδες	→	Το διάστιχο δεν πρέπει να είναι τόσο μεγάλο	→
Να ευθυγραμμιστεί το κείμενο καθέτως	] [	Να ευθυγραμμιστεί καθέτως. Να ευθυγραμμιστεί καθέτως.	] [
Να κεντραριστεί	[ ]	[Να κεντραριστεί το κείμενο]	[ ]
Να δημιουργηθεί ξεχωριστή παράγραφος	└	...κείμενο. Νέα παράγραφος	└
Να ενωθεί η παράγραφος	⟳	...κείμενο Στην ίδια παράγραφο	⟳
Να μεταφερθεί στην επάνω αράδα	]	Η μεταφορά	]
Να μεταφερθεί στην κάτω αράδα	[	Μεταφορά στην κάτω αράδα	[
Να ακυρωθεί η διόρθωση	....	Να διόρθωσει	....

Σύμβολα επιμελητών εκδόσεων (copy-editing)

# (πολύ) σύντομη ιστορία της εκδοτικής - κριτικής

## ΤΩΝ ΚΕΙΜΕΝΩΝ

Αρχαιότητα: σταθερότητα & καθιέρωση κειμένων | αντιγραφή κειμένων | αναζήτηση του πρωτοτύπου

- Πεισίστρατος 550 πΧ επίσημο κείμενο Ομηρικών επών για τα Παναθήναια
- Λυκούργος 350πΧ κατάθεση κειμένου τραγωδιών στις Αθηναϊκές αρχές
- Πτολεμαίος Γ - Βιβλιοθήκη της Αλεξάνδρειας 230πΧ αντιγραφή & συγκέντρωση πρωτότυπων
- Πέργαμος 2ος αι πΧ εισαγωγή της περγαμηνής ως υλικό γραφής

Ύστερη αρχαιότητα: σχολιασμοί κειμένων, πολύγλωσσες εκδόσεις (Βίβλος, Εξαπλά Ωριγένη, Vulgata)

Μεσαίωνας : διατήρηση, αντιγραφή κειμένων

- Μοναστήρια - μεγάλος όγκος αντιγραφής ελληνικών & λατινικών κειμένων - ιστορημένα χφφ
- Εμπορικά εργαστήρια αντιγραφής (14ος αι κεξ) - ινστιτούτα πανεπιστήμιων - επαγγελματίες αντιγραφείς
- εισαγωγή καρολίγγιειας μικρογράμματης γραφής (Caroline minuscule) 780 μΧ

Γουτεμβέργια τυπογραφία 1450μΧ: υλική αλλαγή στην έννοια (της αντιγραφής, διατήρησης, πολλαπλότητας) του κειμένου | editio princeps | κείμενα με πολύ πλούσιες εκδοτικές ιστορίες

# (πολύ) σύντομη ιστορία της εκδοτικής - κριτικής των κειμένων

**Modern Philology 1800 - επιστήμη της μελέτης της παράδοσης/ιστορίας των κειμένων**

**αφετηρία:** *Karl Lachmann 1850* : αποκατάσταση του “χαμένου αρχετύπου” από το οποίο προέκυψαν όλες οι μεταγενέστερες εκδοχές κι εκδόσεις του *De rerum natura* (Λουκρητίος 57 πΧ).

**Anglo - american school** (Greg, McKerow, Bowers, Tanselle) copy text - authorial intention - ideal text - new bibliography | (McGann& McKenzie) sociology of texts

**Continental - German school** (Lachmann, Gabler) historico-critical edition

**French school** (Critique genetique) genesis of the text - anti-telological

**Italian** (Conini) Philologia d' autore - Critica delle varianti

# (πολύ) σύντομη ιστορία της εκδοτικής - κριτικής ΤΩΝ ΚΕΙΜΕΝΩΝ

We see before us **a great age of editing**- indeed a heroic age, one filled with triumphs and false starts, messy, destabilized and destabilizing and above all dynamic.

Greg Crane, “Give us editors! Re-inventing the edition and rethinking the Humanities”, 2010.

Textual scholarship is **no longer** best considered as specialized field of concern only to scholarly editors and bibliographers, but rather as a domain fundamental to literary and media studies of all kinds, one that is not separated from contemporary theoretical concerns but inextricably connected with them.

The emergence of **new objects of editing**, such as digital born literature and archives, images- is prompting a reexamination of editorial methods that are adapted to more purely textual material. These “new texts” are both the products and instruments of change.

Freistat and Flanders, “Introduction. Textual scholarship in the age of media consciousness” in *The Cambridge companion to textual scholarship*, 2013, 2.

# Γιατί εκδίδουμε;

Διατήρηση τεκμηρίου / πηγής

Πρόσβαση και διάδοση τεκμηρίου / πηγής

Αποκατάσταση - Διόρθωση

Κριτικός σχολιασμός

Παράδοση του κειμένου

Ιστορία του κειμένου

Ανάδειξη της κειμενικής πληροφορίας

Ανάδειξη της φυσικής/ υλικής πληροφορίας του εγγράφου

# Τι κάνει ένας εκδότης/μια εκδότρια;

Συγκεντρώνει

Βελτιώνει - αποκαθιστά - 'αναστυλώνει'

Διορθώνει

Σχολιάζει - ερμηνεύει

Δημοσιεύει - παρουσιάζει

# Τι εκδίδουμε:

- κείμενα ( texts )
- κειμενικά τεκμήρια - έγγραφα ( documents )
- τεκμήρια που περιέχουν άλλα συστήματα αναπαράστασης ( ζωγραφικά έργα, παρτιτούρες κλ.π.)

**τρόπος καταγραφής:** χειρόγραφα τεκμήρια και τεκμήρια μηχανικής τυπογραφίας

**φορέας καταγραφής:**

πάπυρος  
περγαμηνή  
χαρτί  
κάρτ ποστάλ κλπ

## **περιεχόμενο:**

νοταριακούς καταλόγους  
σώματα αλληλογραφίας  
λογοτεχνικά κείμενα και αρχεία  
διοικητικά έγγραφα κλπ.

**Και** ούτε εἰς ταύτην τὴν πόλην **πληρώσαν**  
τὸ δέκατον **ηλεῖτος καὶ**  
**Υ**πὸ τοῦ αροτροῦ τοῦ πτυχίου δορυφόρου  
αρτούριου οἰκου τούτου καὶ ταῦτα τοῖς  
ἀλαζόνας καὶ φρούριον φύσιον, τοῦ-  
τορ τοῦ ρύσθικον ηλεῖτον αὐτὸν πάσον-  
τον τὸν τραπέζην τὸν δορυφόρων  
**Κ**αὶ οὗτος ὁ πόλις τοκράτορ. οὐ πόρος  
αἴρεσσ. οὐδαχόντες οὐσίαν αἵματος  
σεωσ, πορεια τοῦ διπλωματοῦ στέψι-  
οληκαρδίω. προσδέσθαι καὶ τε-  
τοῦ αὐτορτολοῦ τὸ δέκατον. καὶ το-

[17th century lectionary dated to 1638 of the Gospels and Paul; 117 leaves, 1 column, 15-19 lines per column. Images were taken at the National Library of Greece [http://www.csntm.org/Manuscript/View/noGA\\_NLG\\_2791](http://www.csntm.org/Manuscript/View/noGA_NLG_2791)]

ΑΘΗΝΑΙ

ΡΗΓΑΛΗΣ 2-4

Τηλέφ. 74.151 έως 74.155

ΕΘΝΙΚΟΝ ΙΑΡΥΜΑ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΑΣ  
ΔΕΛΤΙΟΝ ΣΥΝΔΡΟΜΗΤΟΥ

Διά τέ έτος 1938

(Νόμοι 3188/55 άρθρ. 8 και 3778/57 άρθρ. 8)

ΠΕΙΡΑΙΕΥΣ-ΕΘΝ. ΑΝΤΙΣΤΑΣΑ

Τηλ. 475.211

ΘΕΣ/ΝΙΚΗ - ΑΡΙΣΤΟΤΕΑ

Τηλ. 5067

1ον ΤΡΙΜΗΝΟΝ

2ον ΤΡΙΜΗΝΟΝ



ΠΡΟΣΟΧΗ:

Σημείτε βιά πάσαν έξοδη-  
σην συνδρομής την έπακλη-  
σιν παρέ τον είσκρουτορος  
των ανελευχών ένε ήμων.

1 ΚΑΤΙΑΡΗ ΕΣΑΙΤΗ

ΔΗΜ. ΟΤΙΚΙΑΚΑ

ΑΔΡΙΑΝΟΤΙΚΟΣ 52 ΑΡ. 05 Α

ΠΕΙΡΑΙΕΥΣ 1-7-1938 Δ5-39

5 ΣΑΒΑ 315303

35574

3ον ΤΡΙΜΗΝΟΝ

4ον ΤΡΙΜΗΝΟΝ



ΑΝΑΓΝΩΣΑΤΕ ΤΑΣ ΟΠΙΣΘΕΝ ΟΔΗΓΙΡΕΣ

ΧΑΡΤΟΙΝΗΜΟΝ ΑΝΑ ΤΡΙΜΗΝΟΝ ΔΡΧ. 1

Άριθ. Μετοχής 149

ΠΡΟΜΗΘΕΥΤΙΚΟΣ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΑΛΩΤΙΚΟΣ  
ΣΥΝΕΤΑΙΡΙΣΜΟΣ ΒΟΜΒΟΠΛΗΚΤΩΝ  
ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΣ ΠΕΙΡΑΙΩΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΧΩΡΩΝ (ΣΥΝ. Π. Ε.)

ΑΝΕΓΝΩΡΙΣΜΕΝΟΣ ΔΙΑ ΤΗΣ ΥΠ' ΑΡ. 24.277/44 ΑΠΟΦΑΣΕΩΣ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

ΓΡΑΦΕΙΑ ΟΔΟΣ ΝΟΤΑΡΑ 63<sup>Α</sup>

ΤΙΤΛΟΣ ΜΙΑΣ ΜΕΤΟΧΗΣ ΔΡΑΧ. 500

6 κ. Δημήτριος Ανδροκόπειος  
κατέθεσεν εἰς τὸ Ταμείον τοῦ Συνεταιρισμοῦ τὰς ἄνω  
δραχμὰς πεντακοσίας, ἐγγραφεῖς ως Μέτοχος τοῦ Συνε-  
ταιρισμοῦ διὰ μίαν ὀνομαστικὴν Μετοχήν του.

Ἐν Πειραιεῖ τῇ 17<sup>η</sup> Οκτωβρίου 1945

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ

Ο ΤΑΜΙΑΣ

Ο ΓΕΝ. ΓΡΑΜΜΑΤΕΥΣ

[Ιδιωτική συλλογή]



ΕΛΛ  
ΕΠΙΣΤΟΛΙΚΟΝ  
ΔΙΑ ΤΟ ΕΣΩ

### Διεύθυνσις αποστολέως

Διενθύνσιος παραλήπτου

διεύθυνοις παραλήπτου

### FADE OUT PIANO

2. <u>Ю. А. Мароцк</u>	<u>Ю. А. Мароцк</u>
Мароцк Ю. А. н.в. 125 Аварийка	<u>Ю. А. Мароцк</u>
<u>Мароцк Ю.</u>	<u>Ю. А. Мароцк</u>

23/3/49

[ Επιστολικό δελτάριο,  
Ψηφιακό Μουσείο Μακρονήσου ]

/εερνα

επειδή παίζουμε μπάλα, δέν θά βλέπουμε γυναικες;

Η φίλη του Ριμπά, μια Μαίη, ξανθά με μαλλί ξανθόν, δεντέρη, έκδοση της Κρήτης. «Μόνο πόδα παρακατανύι», σχόλεψε ο Μπήλ, «στο κάτιο πάτο την Κική μπορεί και να την έλγε παρεξηγήσουν». Η φίλη της Μαίης, μια συνεπατάλημένη μελαχόρινη, χωρίστηκε το έπαγγέλμα, λεπτομειώμενη, ή Βάνα.

«Πού κάνεις κέφει», τοι είπε ο Ριμπά. «Άπούρε κάπεις στην Φαρνάτα μουνζουάρι απ' την Αθήνα. Είσαι»;

Ο Μπήλ φόρεσε το μοναδικό μπουνάρι που εργάζεται νά πάρει από τον Βόλο, καθάλησαν οι επόμενες της απόκτηση του Ριμπά, ένα Μίνι Κούπερι δυοσινιά, κι η παραλία του Βόλου μάζαρουν, φάρκων οι ωλακές, πίσω ή σκόνη που σηκώναν οι τροχοί. «Η Μαίη έβαλε ρωμάσιρον, μάλισταν, όπωρες έβαστην και ή Μαίη τυπώσ. Διπλά στον Μπήλ, ή Βάνα λούφαρε. Στόμα είχε και μιαν δεν είχε αιώνιο το κορίτσι.

«Πος κάθε μέρα κομμούμοι», τη ρώτησε. «Άν δεν πάρω μάλιστα, χάριν τις πελάστισσες. Είχε μαζούμηστηρο με μάλι φίλη της: Καλόπα και Μαίη».

«Θα τη γυνοφίσει κι αυτή», τόν σκούπησε ο Ριμπάς καθώς βγαίναν από τ' αιτοκόνιτο. «Μίνι αντράκιες, ήταν τη διάλογο μεταξύ του Βόλο και έπιξη στον Βόλο τρία χρόνια. «Αντε, κοντεύουν να σκουριάσουν», είπε και τους έπιπροσες νά μπούνε στο κέντρο.

Στη Φαρνάτα ή απόκτηση, κορεστήσεις από ταγιάρα, μια πενταγεντάρα παπανέμνη, χοντρή χειροποίηση μετρούς ή ένα μικρόφωνο, ο Ριμπάς έδωσε πομπούμπωρα και τό γκρανάρια τους βοήξει τραπέζια κοντά στην πίστα. Η Μαίη κομμούμενα πάνω του και ξέροντας κι ή Βάνα κάθησε δίπλα στον Μπήλ, αέποντας, άσκηναρχείς πάσια της στο σκαλοπάτι της καρφούσασα, τοι.

«Όλη μέρια θρυσσαίασα, είπε.

Ο Ριμπάς σπρώκηρε μόνος του σάν δύλισε κατ' ημερούτα, κι η Μαίη δέν μπορούν νά πάσια τα πόδια της. Κάτι χαζά είχε αιώνιο το κορίτσι. Ο Μπήλ έπινε μετρόμενα, καθί τόσο κοπούσε τη Βάνα ξάνθη και καμιά ματιά στον Ριμπά.

«Ποι ξέρεις», είπε μέσω του, «μετρει νά ναι βαλτός απ' τον Κατάπα νά δει τι πίνω. Αν δέν μπαίνουν κορόδιο έμενα οι Βοιλώτες. Ο Σφέτης ήταν γάτα».

Τελάτη, σ' ένα ζευγάρικο δέν κρατήθηκε. Πέταξε στην Κατάπα. Ένα χαροπούνια στην δρούσητα και βγήκε στην πίστα. Τά ματια της Βάνας καρφωμένα πάνω του τόν έπιρρων, κι αιώνις με τεντυόντως το κορμ και σκυμνώντας κεφαλήν γυαλιστάν, άλλαξε πόδια μεταποιήσαντας τό δάπος από το ένα στο άλλο, πηδούσε έπανεγρόταν, ξουκήσει ξανακονόταν, ο διώρυτας γάντες στο μέτωπο του, τό πουκάμισο άνοιγτο κι ούτι μια τρίχα στό

/ηρε

γάντια μορφών  
χαροπούνια  
καρφή καρφών

κατά τη δραγμή, τά δραγμά καρφούσαν τόν φυθιμό, τό μπουνάρι κι άλλοτε άφρυπλανταν στα θύμη, κι η χοντρή στημένη στό πάλλο με τήν πλάτη ίσα και τό κεφάλι ψηλά, βαρούσα πλαματιά. «Απίσε, με τά νιάτια σου», τού πέτσε σε μά στημή, κι ο Μπήλ πήρε με σκέπτο την τελευταία στροφή κι ίθεσε νά κάπτει ντυρός στό τραπέζι. Δινο τρεις γυναικες χειροβοήσθοαν κι οι αντρες τους αναστράφοντας τό φρωτό.

«Ωραία τη πάτα», τοι είπε ή Βάνα χωρες νά δημιεύεται τά πόδια την άπο τό ουκαλούτο τής καρφέλας. «Ποι ημερές; Είχε μάθει πιτοφορί-

κάς, τότε πον γίγανταν σε κάπι απλάδια από Αιγαίνελο παρέα, μετά τον Μπήλ, τόν κολπότο, τού, αιώνι πον είχε μανία με μηρανές κι έπαιρνε μέρος σε μότο κρός, μαζί με κάπι άλλα παιδιά μεγαλύτερα, που ήταν φαντάροι, ναίτις και λοιπάζηρες.

«Τό χρ στο αίμα πον», είπε ο Μπήλ, «δημιεύει την ματάνα».

Η χοντρή του πάλουν ήτη και κάθησε στο ποπέλι τους, ζήτησε με δραγμή γνήνη τον γάρι, πότε κοπούσε τον Ριμπά και πότε τόν Μπήλ, σύν νά μην γίνεται ποτέ να κάπελες. **κε έντρεσα**

Καθημένης σε τις όποια προίστη, ζήτησε η Βάνα στο αιτοκόνιτο.

«Πότε θα ο δο», της είπε σε αυτή έφετημένες. Διπλά στο τιμόνι η Μαίη του Ριμπά έβγαλε πυγή γέλαξη.

«Δέν εικασμό», τοι είπε ή Βάνα και τραβήγτηκε. «Μόνο τα αισθατόσφραδα, μά πρέπει να τό ξέρουν κι οι δικοι πον».

«Θα πεις ότι είσαι με τόν Μπήλ, τό νούμερο έννια. **και η αποδράσεις 15 η**

«Ναι, απ' αυτούς είναι», είπε ή Βάνα γέγοντας τό κεφάλι πίσω. Είχε μια έμμενη στη πήγοντας.

«Θά σ' τή φάω την έλμη», είπε μέσω του. «Και τους δικοις σου ήταν γυνοφίσο», της είπε δυνατά, «κι δύλα θα πάνε δημόφρα κι ώραζα».

Τελικά τή γουνατάρεις τή μελαχινή, τού είπε ο Ριμπάς έξω δπ' τό ξενοδοχείο. Είχαν άφσει τές κοπέλες στο σπίτια τους, «Καλδ κορτασκι, Βολιώτισα ρίζα».

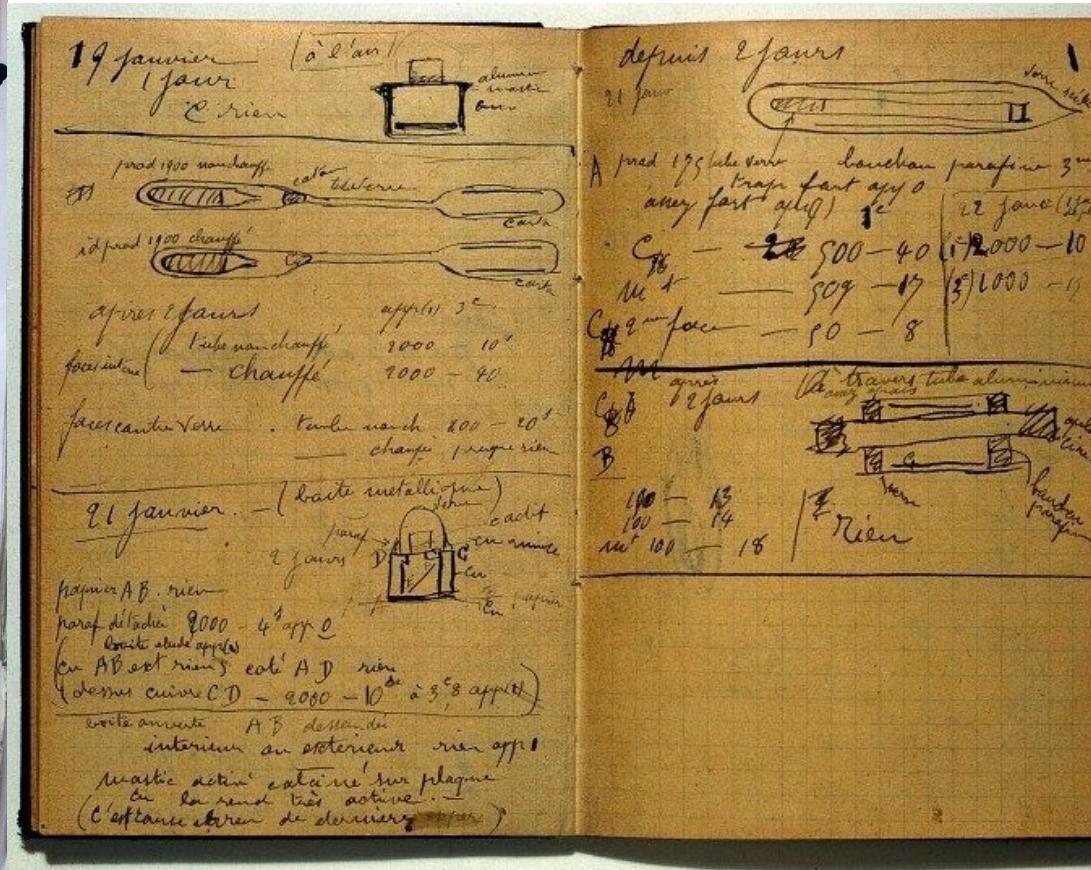
«Δυνοκολή», είπε ο Μπήλ, «κανει τή δυνοκολή», κι έπιασε τό καβδί του παγκελοντού του.

«Καρδάκα», τού είπε στο Ριμπάς διαβούτας τή μηχανή, «μια λαχει σε πάν σε με δικια μου, ένα ξανθό κουκάς ποδικένει βέλτετς, τους φύλους τούς παρόντει τέλματα. Προσεχείς;

«Ο κελιώντας στό βόλι περπά με πρωτέας και ύγραστες, ή γερουσα μαζεύεται στό «Μενέρβα» και στό «Ρουγιάδα», πίνουν. Σεστα τούρια και κοιτάνε τά μέρα μέσα στό ένθρεστα. Ο Μπήλ νιώθει ψύρι κι αύτης. Τούτη, Πέμπτη πρωινή προσπόνηση, μερικές

Wellcome Images

Από το αρχείο του Μένη Κουκουτσούρα (πρωνή: lifo.gr)



Maria Oldenvalda, Curia, metabole Wellcome collections 1



From: <Sandra.Cook@ed.gov>  
To: <skress@akingump.com>; "Sarah E. Youssef ( CN=Sarah E. Youssef/OU=OPD/O=EOP [ OPD ] )"; "Nina Rees ( CN=Nina Rees/OU=OVP/O=EOP [ OVP ] )"; "Kathryn B. Stack ( CN=Kathryn B. Stack/OU=OMB/O=EOP [ OMB ] )"; "Townsend L. McNitt ( CN=Townsend L. McNitt/OU=WHO/O=EOP [ WHO ] )"  
Cc: <Jack.McGrath@ed.gov>

Subject: : FW: Senate LEP proposal

Date: Tuesday, April 03, 2001 10:42 AM

##### Begin Original ARMS Header #####

RECORD TYPE: PRESIDENTIAL (NOTES MAIL)

CREATOR:"Cook, Sandra" <Sandra.Cook@ed.gov> ( "Cook, Sandra" <Sandra.Cook@ed.gov> [ UNKNOWN ] )

CREATION DATE/TIME: 3-APR-2001 09:42:24.00

SUBJECT:: FW: Senate LEP proposal

TO:'Sandy Kress' <skress@akingump.com> ( 'Sandy Kress' <skress@akingump.com> [ UNKNOWN ] )

READ:UNKNOWN

TO:Sarah E. Youssef ( CN=Sarah E. Youssef/OU=OPD/O=EOP [ OPD ] )

READ:UNKNOWN

TO:Nina Rees ( CN=Nina Rees/OU=OVP/O=EOP [ OVP ] )

READ:UNKNOWN

TO:Kathryn B. Stack ( CN=Kathryn B. Stack/OU=OMB/O=EOP [ OMB ] )

READ:UNKNOWN

TO:Townsend L. McNitt ( CN=Townsend L. McNitt/OU=WHO/O=EOP [ WHO ] )

READ:UNKNOWN

CC:"McGrath, Jack" <Jack.McGrath@ed.gov> ( "McGrath, Jack" <Jack.McGrath@ed.gov> [ UNKNOWN ] )

READ:UNKNOWN

##### End Original ARMS Header #####

Below is the revised document that was sent to the Senate on Friday.

Sorry,

but I just realized that you were not included on the e-mail because the person who sent it over for me didn't realize that you needed to receive it.

I have sent the document to Holly as well.

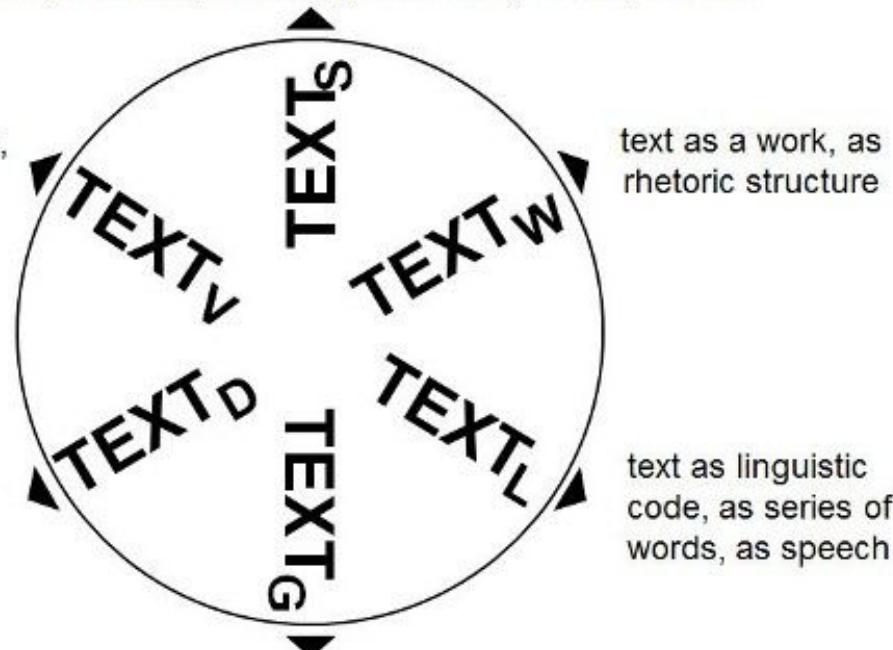
# Στην καρδιά της έκδοσης: το κείμενο

“Text is **what** you look at.  
And **how** you look at it.” (P.  
Sahle)

Το κείμενο σε μια έκδοση δεν μας ενδιαφέρει μόνο ως γλωσσικοί κώδικες ('verbal codes') αλλά και ως μη γλωσσικοί κώδικες ('non-verbal codes') πχ. σημάδια μελάνης, τσακισμένες σελίδες, αλλαγές στη γραφίδα, κλπ.

## Text as Reproduction of Textual Objects

text as idea, intention, meaning, semantics, sense, content



text as a version of ..., as a set of graphs, graphemes, glyphs, characters, etc. ( ... having modes ... )

# Σχολές εκδοτικής των κειμένων (editorial schools)

- **critical scholarly editing (German school)** : German perspectives maintain two distinct attitudes toward what it means ‘to edit the text.’ One, represented by Scheibe (and essentially shared by Zeller), organizes an edition hierarchically around the ‘Edited Text.’ The other, mainly postulated by Martens (whose views draw support from Cervenka’s as well as, meditately, Boetius’s theorizings) reverses the viewpoint and sees the apparatus as the center of a scholarly edition (Gabler 1995, 12).
- **documentary editing** : A term that became current in the later 1970s to describe the process of creating reading texts intended to capture the substance and quality of the source texts so that the editorial texts would have substantially the same evidentiary value as their sources (Kline 1998, 271).
- **stemmatics**: The Lachman [sic] method [...], defining how to detect scribal errors and then to construct stemma of versions – rather like the stemma of languages derived from an Ur-Sprache – in order to discover which text was the earliest and hence the best (Bowman 1990, 632).
- **intentionalist editing**: Editors will first collate all of the relevant historical versions of that work and assemble a list of the variant texts (or textual fluidities) found throughout the versions (the accidents of printers, the censorings of publishers, or the revisions of the writer). On the basis of some given criterion of intentionality, the editor will also select one complete version of the work (let’s say, a set of corrected page proofs or the first printed edition to be a copy-text (Bowers). This is a version one chooses because one can argue that it more reliably represents the writer’s intentions than the others, and it is the one upon which the editor bases the edition (Bryant 2002, 21).
- **genetic criticism**: *Critique génétique* is interested in the genetic processes (literary drafts as avant-texte) that lead to (modern) literary works (Katajamäki et al. 2013, 8).
- **social text - sociology of texts**: texts are social, historically situated, as are the author’s intentions ; expanding the notion of textual production beyond a simple consideration of authorial intention( McGann &McKenzie)

# Εκδοχές εκδόσεων

[edition \(variant-conscious\)](#)

[edition \(documentary digital\)](#)

[edition \(digital\)](#)

[edition \(documentary\)](#)

[edition \(hypertext\)](#)

[edition \(super-diplomatic\)](#)

[edition \(diplomatic\)](#)

[edition \(vertical\)](#)

[edition \(transversal\)](#)

[edition \(horizontal\)](#)

[edition \(first\)](#)

[edition \(intentionalist\)](#)

[edition \(archival\)](#)

[edition \(genetic\)](#)

[edition \(facsimile\)](#)

[edition \(ultima manus\)](#)

[edition \(variorum\)](#)

[edition \(selective\)](#)

[edition \(comprehensive\)](#)

[edition \(authoritative\)](#)

[edition \(critical\)](#)

[edition \(definitive\)](#)

Γιατί έχουμε διαφορετικούς τύπους εκδόσεων;

- διαφορετική κριτική πρόθεση
- διαφορετική φύση τεκμηρίων
- διαφορετικό κοινό
- διαφορετικά μέσα



# ΤΙ ΕΙΝΑΙ ΜΙΑ ΈΚΔΟΣΗ (scholarly edition);

- I should like to use the name *scholarly edition* for editions which preserve or rescue a work of artistic, social, intellectual, or historical importance as an artifact (Shillingsburg 1986, 4).
- In general outline, a scholarly edition is the presentation of a text – literary, historical, philosophical, juridical – or of a work (mainly, a work of literature) in its often enough several texts, *through the agency of an editor in lieu of the author of the text, or work*. We see the editor as ‘agency’, functionary and guardian of the lifeline between work (or text) and author (Gabler 2010, 44).
- It is worth noting, however, that the term “scholarly edition” is a wider one [than “critical” edition]. It also embraces editions that exclude critical determination in favor of reproducing uncritically the texts of existing documents (Eggert 2013, 104).
- A scholarly edition is an information resource which offers a critical representation of (normally) historical documents or texts (Sahle 2014).

# ΤΙ είναι μια ψηφιακή έκδοση (digital scholarly edition);

“Scholarly digital editions are not merely publications in digital form; rather, they are **information systems which follow a methodology determined by a digital paradigm**, just as traditional print editions follow a methodology determined by the paradigms of print culture”(Sahle 2014).

**Δεν** υπάρχει ένα μοναδικό μοντέλο δημιουργίας ψηφιακών εκδόσεων. Αντίθετα, υπάρχουν πρότυπα, καλές πρακτικές και διάθεση για πειραματισμό.

## Αξιώματα / κριτήρια :

- Μια ψηφιοποιημένη έντυπη έκδοση ή μια ψηφιοποιημένη συλλογή τεκμηρίων σε βιβλιοθήκες/αρχεία **δεν** είναι ψηφιακή έκδοση
- Μια ψηφιακή έκδοση **δεν** μπορεί να μεταφερθεί στο έντυπο χωρίς μια σημαντική απώλεια του περιεχομένου ή της λειτουργικότητάς της.
- Οι ψηφιακές εκδόσεις **δεν** είναι απλές εκδόσεις σε ψηφιακά μέσα.

# ΤΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΕΙ ΜΙΑ ΨΗΦΙΑΚΗ ΈΚΔΟΣΗ;

- Ψηφιακές εικόνες των τεκμηρίων
- Μεταγραφή του εγγράφου : κωδικοποίηση & παρουσίαση του εγγράφου / κειμένου
  - σε επίπεδο περιεχομένου πχ. ονόματα, μέρη, γεγονότα, ημερομηνίες, παραθέματα
  - δυνατότητα επεξεργασίας & ετερογενών δυναμικών οπτικοποιήσεων εκδοχών ή συγκεκριμένων στοιχείων του εγγράφου / κειμένου
- Μεταδεδομένα
- Βιβλιογραφία, γλωσσάρι, συνοδευτικοί πίνακες
- Πραγματολογικά, ιστορικά, ερμηνευτικά σχόλια του εκδότη και διασυνδέσεις με άλλα τεκμήρια
- Δυνατότητα δυναμικής αντιπαραβολής μαρτύρων/γραφών κλπ
- .....

# “To-do list” για μια ψηφιακή έκδοση

## **Methodology**

- *Representation of documents and texts ( standards, formats → compatibility, interoperability)*
- *Research questions ( textual criticism, visualisation, quantitative results...)*
- *Data modelling & architecture*

## **Publication and presentation**

- *Technical infrastructure*
- *Interface and Usability*
- *Browse & Search*
- *Metadata for description of and interlinkage between objects in the edition*
- *Identification and citation*
- *Access to basic data (download)*
- *Rights and licences*
- *Documentation and associated texts*
- *Long term use - sustainability*
- *Extensibility*
- *Dissemination - audiences - multiple media*

# “Desiderata” για μια ψηφιακή έκδοση

- Interoperable → standards
- Layered & modular → content Vs presentation
- Multimodal (analysis of text & spatial, temporal, material info)
- Dynamic → interaction
- Team | project -work
- Scalable
- Everted & interconnected
- Sustainable



**KEEP  
CALM  
AND  
LET THE  
SHOW BEGIN**

# Vincent van Gogh

## The Letters

by period  
by correspondent  
by place  
with sketches

Search  
keyword or number(s) »  
Advanced search  
Search results

Van Gogh as a letter-writer  
Correspondents  
Biographical & historical context  
Publication history

About this edition  
Chronology  
Concordance, lists, bibliography  
Book edition

008 008

To Theo van Gogh. The Hague, Friday, 9 May 1873.

« 007 | 009 »

SEARCH THIS LETTER

PRINT

[original text](#) [+ line endings](#) [facsimile](#) [translation](#) [notes](#) [artworks](#)

1:1  
1 den Haag 9 Mei 1873

2 Waarde Theo,  
3 Maandag morgen  
4 vertrek ik van Helvoirt  
5 naar Parijs & passer  
6 Brussel om 2 uur 7 min.— 1  
7 Als je kunt kom dan aan 't station,  
8 dat zal mij veel genoegen  
9 doen.  
10 Voor ik het vergeet; gisteren 1v:2  
11 heb ik aan Mevr. Tersteegje  
12 portret laten zien 2 & die  
13 zou er zoo heel graag een  
14 hebben. Zou je soms kans  
15 zien er nog een te krijgen  
16 & mij te sturen.  
17 Als het nu niet kan  
18 denk er dan later eens  
19 om.—  
20 Theo je kunt niet begrij-  
21 pen hoe lief allen hier voor  
22 mij zijn; 3 dat het mij spijt  
23 van zooveel vrienden te  
24 moeten scheiden kan  
25 je wel denken.—

1v:3  
26 Adieu kerol. groot Oom

008

Br. 1990: 008 | CL: 8  
From: Vincent van Gogh  
To: Theo van Gogh  
Date: The Hague, Friday, 9 May  
1873  
[more...](#)

[original text](#) [+ line endings](#) [facsimile](#) [translation](#) [notes](#) [artworks](#)

8  
den Haag 9 Mai 1873  
• Waarde Theo,

Maandag morgen  
vertrek ik van Helvoirt  
naar Parijs & passer  
Brussel om 2 uur 7 min.—  
Als je kunt kom dan aan 't station  
dat zal mij veel genoegen  
doen.  
Voor ik het vergeet; gisteren

[vangoghletters.org/](http://vangoghletters.org/)



Home | Browse Manuscripts | Online Tools | Educational Resources | Project Information | Editorial Practices | Project Team | Site Index

Normalized Transcription | Diplomatic Transcription

Page Images | Manuscript Information

Keynes MS. 12, King's College Library, Cambridge University

[\*\*<1> Page Image\*\*](#)

**16** Propositions

**1**

1. O d' 4 h ȝ magnesia omnes species artis. Consil: conjug. p 434

7. Lapis componitur ex 4 elementis et quinta essentiâ quae omnia sunt eiusdem radicis Consil conjug p 435, 437

8. Item ex omnibus speciebus 7 imperfectis. Nov Lum Caput 8 Myster occulta naturae p

2. Omnes species sunt ex una radice Consil conjug p 435

3. Idque in hoc ordine h. 4. D. 9. d. 1

4. Sola est Magnesia quae species revivificat

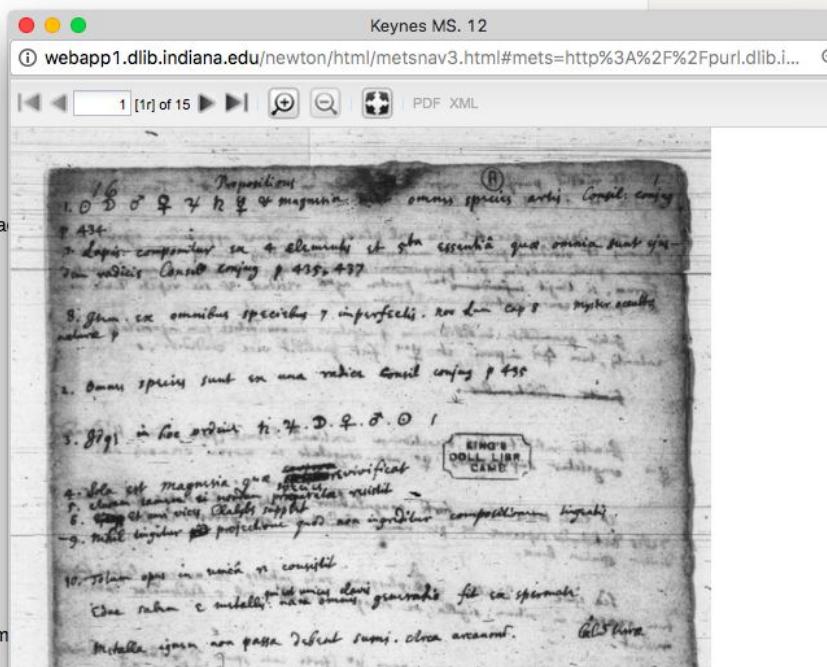
5. Aurum tamen ei nondum praeparatae resistit

6. Et auri vices Chalybs supplet

9. Nihil tingitur in projectione quod non ingreditur compositionem tingentis.

10. Totum opus in unicâ re consistit

Educ salē e metallis: qui est unicus clavis nam omnis generatio fit ex sperm



[webapp1.dlib.indiana.edu/newton/](http://webapp1.dlib.indiana.edu/newton/)

## Old Bailey Proceedings: Old Bailey Proceedings: Accounts of Criminal Trials

28th August 1700

[About this dataset](#)

Currently Held: Harvard University Library

LL ref: f17000828-1

28th August 1700

[Next >](#)

Start Download    
- View PDF

Convert From Doc to PDF, PDF to Doc Simply With The Free On-line App!  
fromdoctopdf.com 

Start Download    
- View PDF

Convert From Doc to PDF, PDF to Doc Simply With The Free On-line App!  
fromdoctopdf.com 

Veilig mooi zijn?    
Kies ook voor onze

The PROCEEDINGS of the King's Commission of the Peace, AND Oyer and Terminer and Goal-Delivery of Newgate, held for the CITY of London, and COUNTY of Middlesex, at Justice-Hall in the OLD-BAILEY.

On Wednesday, Thursday, Friday and Saturday, being the 28th, 29th, 30th and 31st Days of August 1700.

And in the Twelfth Year of his Majesty's Reign.

THE Sessions of Peace, and Oyer and Terminer, and Goal-delivery of Newgate, held at Justice-Hall in the Old-Bailey, on Wednesday, Thursday, Friday and Saturday, being the 28, 29, 30, and 31st Days of August, 1700. Before the right Honourable, Sir RICHARD LEVET, Knight, Lord Mayor of the City of London, and Sir SALATHIEL LOVELL, Recorder, with several others of his Majesties Justices for the City of London and County of Middlesex.

The Jurors are as follow:

London Jury.

Isaac Ash,

Augustine Brian,



[View full size](#)

<https://www.londonlives.org/index.jsp>

## Bodleian MS Abinger c.56

Author(s): Mary Shelley

Date Written: [August or  
September]-[?December] 1816

Title/Literary Work:  
Frankenstein

State: draft

Institution: Bodleian Library,  
University of Oxford

Hand(s): Mary Shelley, Percy  
Shelley

Shelfmark: MS. Abinger c. 56

Folio: 2v

Transcription Status: ● ● ●

Metadata Status: ● ● ●

Search  LIMIT VIEW:  
 All  Mary Shelley  Percy Shelley H < > H

b violent death.  
 Nor were these my only visions, the  
 raising of ghosts & devils liberally accorded by  
 my favourite authors; the fulfilment of which I most eagerly sought;  
 the pursuit and if I never saw any  
 & if my incantations were always unsuccessful  
 attributed it rather to my own inexperience  
 the failure  
 to a want of skill in fidelity  
 and mistake, than want of skill in fidelity  
 or fidelity  
 my instructors.  
 When I was about fifteen my  
 The natural phænomena that takes  
 place every day before our eyes did not  
 escape my examinations. I remember the  
 fermentation of liquors - distillation of which  
 my favorite authors were utterly ignorant  
 excited my astonishment, but my utmost  
 no  
 ignorance of my phænomena on the  
 and several other

b violent death.  
 ut a

Nor were these my only visions, the  
 was a promise liberally accorded by  
 raising of ghosts or devils was also a favour

my favourite authors; the fulfilment of which I most eagerly sought;  
 the pursuit and if I never saw any  
 & if my incantations were always unsuccessful  
 attributed it rather to my own inexperience  
 the failure

to a want of skill in fidelity  
 or fidelity  
 my instructors.

When I was about fifteen my  
 The natural phænomena that takes  
 place every day before our eyes did not  
 escape my examinations. I remember the  
 fermentation of liquors - distillation of which  
 my favorite authors were utterly ignorant  
 excited my astonishment, but my utmost

## Bodleian MS Abinger c.56

Author(s) : Mary Shelley

Date Written : [August or  
September]-[?December] 1816

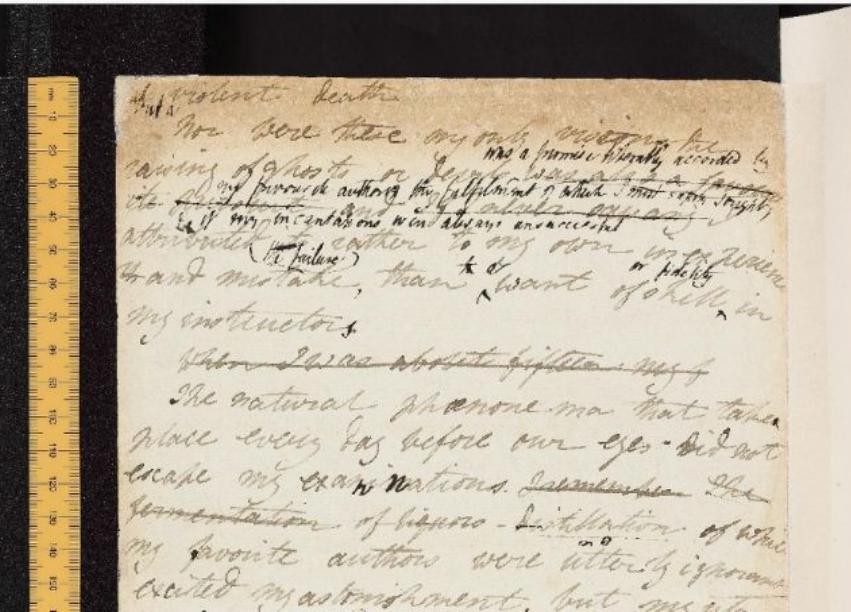
Title/Literary Work :  
Frankenstein

State : draft  
Institution : Bodleian Library,  
University of Oxford

Hand(s) : Mary Shelley, Percy  
Shelley  
Shelfmark : MS. Abinger c. 56  
Folio : 2v

Transcription Status: ● ● ●  
Metadata Status: ● ● ●

Q Q Q C hand Q V LIMIT VIEW:  
 All  Mary Shelley  Percy Shelley H < > H



```

<surface xmlns="http://www.tei-c.org/ns/1.0" xmlns:mith="http://mith.umd.edu/sc/ns1#" xml:id="c56-0008.01"
<graphic url="http://shelleygodwinarchive.org/images/ox/ms_abinger_c56/ms_abinger_c56-0008.01"
<zone type="main">
<line><mod>
<del rend="overwritten"><unclear unit="chars" extent="2"/></del>
<add place="intralinear">b</add>
<add place="sublinear" hand="#pbs" ut a</add>
</mod> violent death.</line>
<milestone unit="tei:p">
<line rend="indent1">Nor were these my only visions, the</line>
<line>raising of ghosts or devils <mod spanTo="#c56-0008.01"><add place="sublinear">& if my incantations were always unsuccessful</add><anchor xml:id="c56-0008.01"/>attributed <mod>
<del rend="strikethrough" next="#c56-0008.02">was also a favour</del><add hand="#pbs" p="1"><del rend="strikethrough" xml:id="c56-0008.02" next="#c56-0008.03">ite</del>
<del rend="strikethrough" xml:id="c56-0008.03" next="#c56-0008.04">pursuit</del>
<del rend="unmarked">and</del>
<del rend="strikethrough" xml:id="c56-0008.04">If I never saw any</del><add hand="#pbs" p="1">
fulfilment of which I most eagerly sought;</add></line>
<line><add place="superlinear" hand="#pbs" xml:id="c56-0008.06">& if my incantations were always unsuccessful</add><anchor xml:id="c56-0008.01"/>attributed <mod>
<del rend="strikethrough">it</del>
<add place="sublinear" hand="#pbs">the failure</add>
</mod> rather to my own inexperience</line>
<line><del rend="strikethrough">th</del> and mistake, than <mod>
<add place="sublinear"><metamark function="insert">^</metamark></add>
<add place="superlinear" hand="#pbs" ut a</add>
</mod> want of skill <mod>
<add place="sublinear"><metamark function="insert">^</metamark></add>
<add place="sublinear"><metamark function="insert">^</metamark></add>

```



## Volume the Second: Diplomatic Display | London British Library, Add. MS. 59874

Page: 16

« Prev Next »

View Head Note | View facsimile in a separate window

ions of regard were neither animating nor con-

:dial; her arms were not opened to receive

me to her Heart, tho' my own were extended

to prefs her to mine.

A short Conversation between Augusta

and her Brother, which I accidentally overheard

encreased my Dislike to her, and convinced me

that her Heart was no more formed for the

soft ties of Love than for the endearing in:

:tercourse of Freindship.

"But do<sup>1</sup> you think that my Father

will ever be reconciled to this imprudent connec:

:tion?" (said Augusta.)

"Augusta (replied the noble Youth) I

thought you had a better opinon of me. than

16  
in her Manners and deportment to me when we  
first met which don't have distinguished  
our introduction to such extent. Her language  
was without vanity nor affectation; her capa-

city of regard were neither animated nor con-

scious; her arms were not opened to receive  
me to her Heart, tho' my own were extended  
to prefs her to mine.

A short Conversation between Augusta  
and her Brother, which I accidentally overheard  
encreased my Dislike to her, and convinced me  
that her Heart was no more formed for the  
soft ties of Love than for the endearing in-  
:tercourse of Freindship.

"But Do you think that my Father  
will ever be reconciled to this imprudent connec-  
tion?" (said Augusta.)

"Augusta (replied the noble Youth) I  
thought you had a better opinion of me, than

# Hugo von Montfort

Das poetische Werk - Augenfassung

Startseite

Über die Augenfassung

Strukturansicht

Folioansicht

Suche

◀ fol. 1r. ▶



[Lupe deaktivieren]

- 1 **A**ln  
 2 dich  
 3 geden  
 4 khen  
 5 h̄  
 6 e  
 7 k  
 8 l  
 9 leben  
 10 m̄n/ vff aller p̄n trut/ kayserm-  
 11 lMin müt m̄n fin  
 12 lVff endes zil dient/ dir s̄icherlichen  
 13 lWifz auch das m̄ch dz hertze wifz/  
 14 lVnd sich tēghchen fleift/  
 15 lMitt/ gantzem müt der finne m̄n  
 16 ldas ich durch kainer flachte p̄n  
 17 lVergesse meiner trewen  
 18 lEs tüt/ mich niemer rewen  
 19 lGantz trew ân argen wan  
 20 lWan ich me lieber lieb gewan

Hier wird dem Leser / der Leserin die Handschrift foliobasiert dargeboten. Auf Mausklick lässt sich die Lupen-Unterstützung zur genaueren Ansicht aktivieren.  
 Bei Positionierung des

 TEI-Annotation

[gams.uni-graz.at/me](http://gams.uni-graz.at/me)

## Music

A florilegium of melodies

← Previous letter

Next letter →

## From: Staehelin, Felix To: Burckhardt, Jacob, Berlin 1895

Semantic Edition

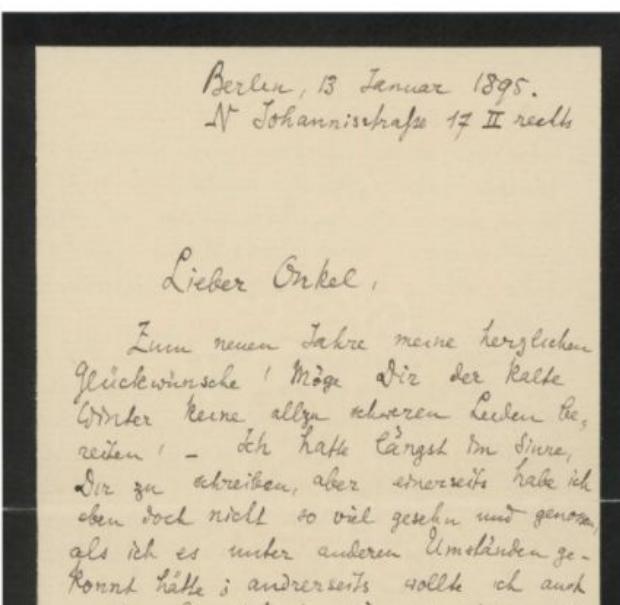
Philological Version

Metadata

CITE

Pages

« Previous page Next page »



Page 1	Variants	
Abbreviations	✓	
Additions	✓	
Overwritten	✓	
Strikethrough	✓	
Blackened	✓	
Subst	✓	
Zum ne		ichen
Glückwünsch		:
Unclear	✓	:
Winter keine	✓	n be-
Supplied	✓	
reiten! - Ich		

Berlin, 13 Januar 1895.  
N Johannishof 17 II rechts

Dir zu schreib(-)n, aber einerseits habe ich eben doch nicht so viel gesehn und genossen, als ich es unter anderen Umständen ge- konnt hätte; anderseits wollte ich auch warten, bis sich in mir ein einigermaßen festes Urteil über Collegien und Professoren gebildet hat

In Theater bin ich seit dem Tode meines Vaters bis jetzt nicht gegangen; ich habe im Sinn, dieß jetzt wieder aufzunehmen, denn einen Winter ohne das in Berlin



## MS-HRC-SB-5-10



MS. Pages:

1

### THE UNnamable THE UNNAMABLE

[place = margin top] 1<sup>st</sup> revision up to p. 25



[p. 01r] Where now? When now? Who now? Unquestioning [place = supralinear] Without asking. [Stet] █ I, say I. Unbelieving. Questions, hypotheses, call them that. Keep going, going on, call that going, call that on. Can it be that one day, off it goes on, that one day I simply stayed in, in where, instead of going out, in the old way, out to spend day and night as far away as possible, [place = margin left] ~~xxx~~where █ it wasn't far. Perhaps that is how it began. No more questions. You think you are simply resting, the better to act when the time comes, or for no reason, and you soon find yourself precluded from ever doing [place = supralinear] powerless ever to do anything again. No matter how it happened. It, say it, not knowing what. Perhaps I simply assented at last to an old thing [place = supralinear] situation. [Stet] █ But I did nothing. I seem to speak, it is not I, about me, it is not about me. These few general remarks to begin with. What am I to do, what shall I do, what should I do, in my situation, how proceed? By aporia pure and simple or by affirmations and negations invalidated as uttered, or sooner or later? Generally speaking. There must be other ways [place = supralinear] solutions ~~out~~ [place = supralinear] shifts. Otherwise it would be quite hopeless. But it is quite hopeless. I should mention before going any further, any further on, that I say aporia without knowing what it means. Can one be an Ephective otherwise than unawares?

**DOODLE 1** I don't know. With the yesses and noes it is different. [place = overwritten], ~~at~~ [place = overwritten] 'hey will come back to me as I go along, and how to shit on them, sooner or later, like a bird, without emitting any [place = supralinear] exception. That is an easy thing to say [place = supralinear] soon said. The fact would seem to be, if in my situation one may speak of facts, ~~at~~ [place = supralinear] not only that I shall have to speak of things of which I cannot speak, but also, which is even more interesting, [place = supralinear] but also that I, which is even more interesting, that I shall have to, I forget, no matter. And yet I am obliged to speak. I shall never be silent. Never.

I shall not be alone, at the outset [place = supralinear] in the beginning. Of course I am. [place = supralinear] [A] I am of course alone. Alone.

# Ασκήσεις !



# Εκδοτική και Νεοελληνικές Σπουδές

- Εκδοτική ως κλάδος της Φιλολογίας
- Εκδόσεις νεοελληνικής γραμματείας με στόχο την παραγωγή σταθερών κειμένων ( λογοτεχνικός κανόνας & παιδαγωγική στόχευση )
- Χρηστικές εκδόσεις  
Κριτικές εκδόσεις  
Φιλολογικές εκδόσεις  
Σχολιασμένες εκδόσεις

# Εκδοτική και Νεοελληνικές Σπουδές

- Ι. Συκουτρής, 1935 : *αναζήτηση και κατάρτιση του ενός σταθερού, αξιόπιστου κειμένου, ενός “κειμένου κεκαθαρμένου” για τα νεοελληνικά κείμενα* (Συκουτρής, Ιωάννης (1935). “Κριτικαί εκδόσεις Νεοελληνικών Λογοτεχνημάτων”, Νέα Εστία, τομ. ΙΗ, τχ. 213 , 990-1000)
- Γ.Π.Σαββίδης, 1987 : “*Έκτοτε, επί μισόν αιώνα, κανείς, όσο γνωρίζω, δεν εδοκίμασε να ενημερώσει την άψογη εκδοτική θεωρία του Συκουτρή, πλουτίζοντάς την, με νεότερη προβληματική, καθώς και με τις έκτοτε εμπειρίες της εκδοτικής πρακτικής στην σύγχρονη Ελλάδα των απανταχού νεοελληνιστών*” (Σαββίδης, Γ. Π. (1987). “Εκδοτικές απορίες ενός νεοελληνιστή”, Μαντατοφόρος 25-26, ( Νοέμβριος 1987), 35-44 )

# Εκδοτική και Νεοελληνικές Σπουδές

## Εκδοτικές περιπτώσεις

- Κ.Π.Καβάφης, *Ποιήματα. Άπαντα. I.1896-1918 & II.1919-1933*, Φιλολογική επιμέλεια: Γ. Π.Σαββίδης, Αθήνα: Ίκαρος, (Ιούνιος)1963 & (Νοέμβριος) 1963.  
Κ. Π. Καβάφης, *Ατελή ποιήματα 1918-1932*, επιμέλεια: Renata Lavagnini, Ίκαρος, 1994
- Διονυσίου Σολωμού, *Αυτόγραφα έργα, τόμ. Α': Φωτοτυπίες, τόμ. Β': Τυπογραφική Μεταγραφή*, Επιμέλεια-Σημειώσεις Λίνος Πολίτης, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, 1964.  
“την ανάγκη και τη χρησιμότητα μιας “φιλολογικότερης έκδοσης”, με σαφείς επιρροές από την εκδοτική πρακτική αρχαίων επιγραφών και βυζαντινών χειρογράφων και αρχειακών κειμένων” ( τομ. Β, σ.η')
- Γιώργος Χειμωνάς, (2006), *Χειρόγραφα από το αρχείο του Αλέξανδρου Ίσαρη, 1938-2000*, Γαραντούδης, Ευριπίδης ( επιμ.) , πρόλογος Αλέξανδρος Ίσαρης, Αθήνα: Ίκαρος.

# Ψηφιακές εκδόσεις και Νεοελληνικές σπουδές

2

Προηγούμενη
Επόμενη
Συλλογές
Οι Σημειώσεις μου

## Χειρόγραφο Α 1

φ1<sup>2</sup> Τή<sup>3</sup> κόλασης οι δύναμες σου στήθηκαν τριγύρου  
[άλλες κρυφές, πολὺ κρυφές κι άλλες ξεντροπιασμένες]  
δύμας αὐτές δὲν ήμποροῦν νά βλάψουν<sup>4</sup>  
μακριά πό την Παράδεισο κι έσυ σὲ ἔχεις μέρος  
μέσα στὰ στήθια σου τ' ἄκοντς, καλέ, νά λαχταρίζει

'Η κόλαση πάντ' ἀγρυπνη σου στήθηκε τριγύρου,  
ἀλλά δὲν ἔχει δύναμη πάρεξ μακριά καὶ πέρα,  
μακριά ἀπὸ τὴν Παράδεισο κι έσυ σὲ ἔχεις μέρος

νὰ μπόρουν, ἀχ, νὰ μπόρουνα νὰ φθάσω κολυμπώντας!<sup>5</sup>

κι ἔνωνει στὸ γυμνὸ κορμὶ (l'anima gigantesca colle  
sue forze)

10

l' arte del nuotatore e del guerriero  
τὴν τέχνη τοῦ κολυμπιστῆ μὲ

καὶ χίλι' ἀστέρια στὸ λουτρὸ μὲ μὲ νὰ κολυμποῦνε  
χίλι' ἀστρα στὸ λουτρὸ μὲ μέ, κι ἐγώ, κι ἐγώ μ' ἐκεῖνα!

χιλιάδες ἀστρα στὸ λουτρὸ μὲ μὲ νὰ στείλ' ἡ νύχτα!

νὰ φίξει στὸ λουτρὸ <μέ> μὲ χιλιες χιλιάδες ἀστρα<sup>6</sup>

15

κι ἔνωνει στὸ γυμνὸ κορμὶ

τὴν τέχνη τοῦ κολυμπιστῆ καὶ τὴν ὁρμὴ τῆς μάχης

χαρὰ γεμίζει

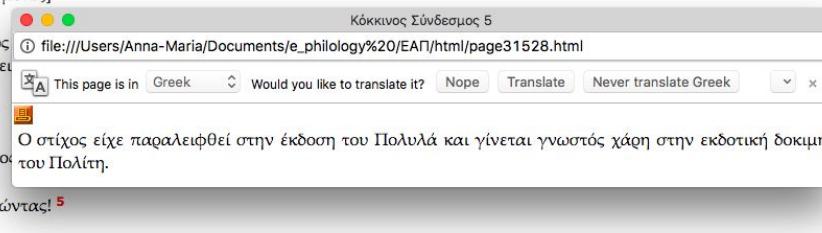
πρὶν πάψ' ἡ μεγαλόψυχη πνοή χαροποιέται

ἀστραφει φῶς κι ἐγνώρισε γοργά τὸν ἑαυτό του

οἱ κόσμοι γῆρου ν' ἀνοιγαν κορόνες νὰ τοῦ φίξουν

20

φ1ν<sup>7</sup> Οἱ κόσμοι γῆρου ν' ἀνοιγαν κορόνες νὰ τοῦ φίξουν



# Ψηφιακές εκδόσεις και Νεοελληνικές σπουδές

## Ψηφιακό αρχείο Ι. Καποδίστρια

Διαβάστε περισσότερα από 1000 ψηφιοποιημένα έγγραφα

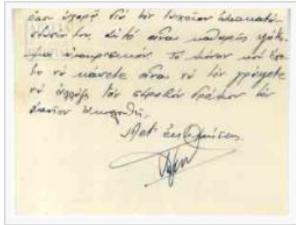


ΤΟ ΕΡΓΟ ΤΟ ΨΗΦΙΑΚΟ ΑΡΧΕΙΟ Ο.Ι.ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΑΣ Η ΕΠΟΧΗ ΤΟΥ ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΕΣ ΠΡΟΤΑΣΕΙΣ



en

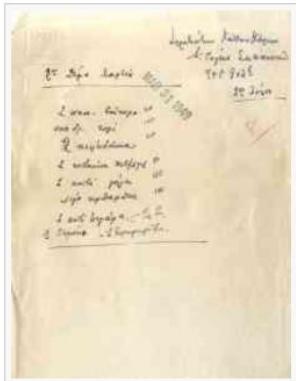
# Ψηφιακές εκδόσεις και Νεοελληνικές σπουδές



## Επιστολές του Διοικητή του Β' Τάγματος Σκαπανέων προς τον Βουλευτή Μαντούβαλο Δρακούλη

1947-1950, ΑΝΘΡΩΠΟΙ, ΚΕΙΜΕΝΑ, ΜΙΚΡΕΣ ΣΥΛΛΟΓΕΣ, ΣΥΛΛΟΓΕΣ ΑΣΚΙ,  
ΤΕΚΜΗΡΙΑ, ΧΡΟΝΙΚΟ

...



## Απόδειξις καταθέσεως ταχυδρομικού δέματος στο στρατιώτη Κύρκο Κώστα

ΑΡΧΕΙΑ ΜΙΧΑΗΛ ΚΑΙ ΛΕΩΝΙΔΑ ΚΥΡΚΟΥ, ΣΥΛΛΟΓΕΣ ΑΣΚΙ, ΤΕΚΜΗΡΙΑ

...

## ΑΝΑΖΗΤΗΣΗ

Αναζήτηση

## ΠΡΟΣΦΑΤΕΣ ΑΝΑΡΤΗΣΕΙΣ

Καθαρεμένοι αξιωματικοί  
του Α' Τάγματος Σκαπανέων

Στρατιώτες στη Μακρόνησο

Δημήτριος Σαλίδης

## Κατηγορίες

1947-1950 (755)

1951-1961 (28)

1962-ΣΗΜΕΡΑ (42)

Uncategorized (229)

ΑΛΛΕΣ (41)

ΑΝΘΟΛΟΓΙΑ (78)

ΑΝΘΡΩΠΟΙ (732)

ΑΝΤΙΔΡΑΣΕΙΣ –  
ΑΠΟΚΑΛΥΨΕΙΣ (15)

# Ψηφιακές εκδόσεις και Νεοελληνικές σπουδές

**TRAVELOGUES**  
**ΜΕ ΤΟ ΒΛΕΜΜΑ ΤΩΝ ΠΕΡΙΗΓΗΤΩΝ**

Τόποι - Μνημεία - Άνθρωποι  
Νοτιοανατολική Ευρώπη - Ανατολική Μεσόγειος  
Ελλάδα - Μικρά Ασία - Νότιος Ιταλία

15ος - 20ός αιώνας

**ΙΔΡΥΜΑ ΑΙΚ. ΛΑΣΚΑΡΙΔΗ** **TRAVELOGUES** **ΤΟΠΟΙ** **ΠΗΓΕΣ** **ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ** **ΘΕΜΑΤΑ** **ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ**

[Αναζήτηση Tags](#) [Σύνθετη Αναζήτηση](#)

[Αναζήτηση](#)



**Tags**

Αποψη, Αρχιτεκτονική - Οικιστικό περιβάλλον, Θόλος του Βράχου - Qubbet As-Sakhrah (Ιερουσαλήμ), Ιερουσαλήμ, Ιορδάνη, Μουσουλμανικά τεμένη, Ουμαγιδιδικά μνημεία, Παλαιστίνη

**Συλλογή**

[BURFORD, Robert, A Description of a View of Jerusalem, now exhibiting at the Panorama, Leicester Square, Λονδίνο 1835]

## Τίτλος

Πανοραμική άποψη της Ιερουσαλήμ.

## Έκδοση

[BURFORD, Robert, A Description of a View of Jerusalem, now exhibiting at the Panorama, Leicester Square, Λονδίνο 1835]

## Περιοχή/Τοποθεσία

Ιορδάνη  
Παλαιστίνη  
Ιερουσαλήμ

## Θέμα

Το υλικό που χρησιμοποιήθηκε προέρχεται από:

- Ψηφιακό Μουσείο Μακρονήσου [makronissos.org](http://makronissos.org)
- Ακαδημία Αθηνών - συλλογή Νίκου Καζαντζάκη [repository.academyofathens.gr/gr/listItems/28732](http://repository.academyofathens.gr/gr/listItems/28732)
- Ψηφιακό Αρχείο Ι. Καποδίστρια [kapodistrias.digitalarchive.gr/](http://kapodistrias.digitalarchive.gr/)
- Αρχείο Μένη Κουμανταρέα
- Wellcome collection